

# 浅论生活、阅读、表达的三位一体

## ——以人教版语文四年级《颐和园》一课为例

李巧霞

(重庆市南岸区江南小学校 重庆 400000)

**[摘要]** 以读促悟，在课文中习得表达上的策略与方法，从课内阅读中寻找策略；让学生在广阔的生活中去取材，获得情感铺垫；课堂中生活习得与阅读策略共同帮助学生营造场景表达，在全班的相互欣赏中修订；课外阅读延伸，寻找更多的阅读策略，让表达更多样。在生活、阅读、表达这三者的关系中：表达的内容与情感来自生活，向生活汲取；表达的策略来自语文的课内外阅读，从课文表达策略上取经。

**[关键词]** 生活源泉；阅读策略；表达多样；三位一体

作文怎么写？习作如何指导？一直以来这两个问题都困扰着学语文的学生和教语文的老师。如何让学生的写——表达更有情感、有质量？让教师的教——表达策略更丰富，有质感？

当代著名作家池莉给出了这样的答案：“如果把生活比作创作的意境，那么阅读就像阳光。”作为一名小学语文教师的我粗浅认为，在生活、阅读、表达这三者的关系中：表达的内容与情感来自生活，向生活汲取；表达的策略来自语文的课内外阅读，从课文表达策略上取经。

我想以人教版四年级上册的《颐和园》一课为例，说说我眼中的生活、阅读、表达这三者之间的关系。

### 一、课内阅读 策略取经

表达的方法策略来自课内阅读文章写法的体会，一课一得，一课一法，这已经成为我们的语文教学共识。在《颐和园》一课中，需要学生习得什么方法策略呢？结合表达的需要，四年级写景的文章要求，拟出了这样的教学目标：

1.以课文结构为例，学习整体构思：首尾呼应，移步换景的写法

首先请同学们勾画句子：文章的骨架的句子。体验首尾呼应的写法。紧接着感受什么是移步换景。让学生将勾画的骨干的句子全班齐读，教师点评地点的转换，就是移步换景的写法。有形象的感知。

2.以课文段落为例，学习段落表达：总提分说，层次分明的写法

再选择“万寿山”这一段落，找到第一句总起句的关键词“景色”，然后让学生找找围绕“景色”具体写了哪些景物？这些景物又有怎样的表达顺序？在一步步的朗读中体会总分的段落结构与由近到远的表达层次。

3.以段落描写为例，学习语言运用：生动形容，准确比喻的写法

最后感受一下具体的语言表达，通过去掉细致描写的词语与形容词的方法，学生对比朗读，就能体会到文章语言描写的特点，并试着总结各个句子中不同的语言表达特点：一是生动形容，可以用上各种描写颜色、形状、感受的形容词，二是准确比喻，增加修辞的运用，使文章增色不少。

这节课中充分地让学生以读促悟，知晓文章写作逻辑，品析语言美，获得形象生动的感知体验，习得表达上的策略与方法。

### 二、生活取材 情感铺垫

随后，让学生观察我们自己身边的美景——重庆融侨公园，走进生活，获得情感上的体验共鸣。于是接下来布置的是一个课外的作业：到融侨公园进行参观游玩，记录下自己的观察表。家长也可以参与其中。（见表1-1）

在这个表格中，学生需要去融侨公园实地观察，感受变换的云彩，徐徐的清风，听花草的合奏，小溪的共鸣……孩子们在愉快的玩耍中感受自然的美好，与平常的一般游玩不同，孩子们观察更细致、更有目的，获得的是满满的成就感与饱满的情感体

表1-1

融侨公园观察记录表

——江南小学四年级十班语文综合实践活动

观察者：\_\_\_\_\_

观察时间：\_\_\_\_\_

观察点	观察到的景物和特点	由此产生的感情、联想和想象	其他
远看 (整体观察)			
近看 (建议可以上、下、左、右；或者移步换景来观察；也可以)			

温馨提示：孩子们，请详细记录，用你的**眼睛**去记录观察下不一样的世界；用你的**鼻子**去嗅觉生活的芬芳；用你的**手**去触摸秋天的脉搏；用你的**心灵**去聆听自然的声音；期待你独具慧眼的观察与别具创意的表达！

验。阅读由课内延伸至课外，由文字延伸到生活，使阅读更立体，感受更直观。美景带给孩子们心灵上的深切体验，自然而然有了感情的铺垫，同时，这一切还将成为我们宝贵的具有独特体验的写作素材。

### 三、场景表达 欣赏修订

利用两周末的时间，让学生充分地观察、感受，两周后的语文课堂上，全班同学都满载而归，带上自己的观察记录表来上课。教师首先出示《颐和园》结构骨架句子，孩子们拿着自己的观察记录表，运用方法一“首尾呼应 移步换景”的表达策略，根据拟定的景点名称来给自己的游记搭个架子。同桌合作口头完成，各自说后互相提意见修改，然后完成学习单（见表1-2）。

表1-2

融侨公园游记学习单

方法提示	我的习作
一学整体构思： 首尾呼应 移步换景	
二学段落表达： 总提分说 层次分明	
三学语言运用： 生动形容 准确比喻	

然后全班交流汇报，实物投影出示学习单，学生互相交流借鉴，取长补短。最后，出示万寿山一段的文字，配乐朗诵中再次感受方法二“总提分说 层次分明”、方法三“生动形容 准确比

喻”，自己开始尝试创作其中一段，详写一处景物。写好后再进行实物投影展示，互相学习，再修改习作。

课堂统一时间进行即兴创作，规定时间内完成，这本身对学生就是一种挑战，也营造了高效思考与表达的竞技场，开发了学生表达的无限潜能。用课文中的写法作为表达策略指导，用阅读“照亮”了表达；观察生活，情感体验，让生活营造了表达的意境。在生活中丰富阅读，在生活中寻找表达，在阅读中习得表达策略，在表达中升华生活，生活、阅读、表达三位一体。

#### 四、延伸阅读 多样表达

一文一得，一段一用，一篇文章给我们的表达策略在一段文字中进行运用。那写景的文章不是都可以为我所用吗？课下，延伸阅读就显得很重要了，学生将提炼课文表达策略的方法运用到课外阅读中。学生自己寻找至少五篇写景的文章，自己归纳总结表达策略，再集中进行全班交流。这样的作业给学生三五天的较为充裕的时间来完成，以保证质量。走完这一步后，学生对写景的文章无论是从结构还是语言、修辞表达上都有了更丰富的体验积累，让学生将这些方法用一用，多样表达就在自我延伸学习中

走得更稳更远了。

交流中互相欣赏，自我调整修订，学生在这样互相欣赏的过程中得到了表达的快乐体验、成就体验，也使表达有了欣赏者、喝彩者，更是在班级中激发了“鲶鱼效应”，学生的表达、阅读积极性高涨。

生活给予了阅读与表达广阔的天地，调动学生对生活的感知与热爱，用阅读习得的方法去领航表达，再反馈丰盈的生活。充分运用生活、阅读、表达三位一体的关系，我们习作的学与教或许都会更加轻松自如、清风徐来。

#### 参考文献

- [1]教育部.小学语文新课程标准[M].人民教育出版社, 2015, 09.
- [2]孙彦梅.小学语文整合教学初探[J].中国科学技术协会出版社, 2015, 12.
- [3]叶开琼 张茂霞.“阅读·生活·习作”三位一体, 扎实提升习作能力[J]四川教育, 2010, 10: 38-39

#### (上接第119页)

平台还可以逐步丰富服务内容，游客借助利用计算机或智能手机也可以获取语音识别导向。另外网络平台还可实行线上展示活动信息。

第三点，增加博物馆和游客线上线下的有效交流。譬如在开展一些活动前可以经过网络平台实行宣传，利用视频、图片和声音吸引游客。另外也可以开展以“保护非物质文化遗产、弘扬民俗文化为主题”的“网友见面会”，利用这种活动突出网络思维下的公共博物馆文化传播优势，促使博物馆利用网络评论、留言等方式获取游客活动体验的感受和建议，以便于完善公共博物馆的建设和发展。博物馆还可以给予交流表现好的游客一些奖励，利用这样的活动提高博物馆的社会关注度，吸引更多的游客参观博物馆。

#### 三、结束语

综上所述，公共博物馆需要跟随网络思维的发展进程，利

用便利、有效、科学的手段增加服务质量，用网络技术填补博物馆发展进程中的问题，增强公众服务水平，提高博物馆的综合能力，为社会主义建设发展作出巨大贡献。

#### 参考文献

- [1]单霁翔.博物馆的社会责任与城市文化[J].中原文物, 2011(1): 104.
- [2]平佳健, 邬蔓菁.更好地实现博物馆网站的信息交流功能——对博物馆网站内容构建的一点看法[J].南方文物, 2015, (04): 108-109
- [3]李飞, 翁维, 郑明辉, 王伟锋.勐腊县茶文化数字博物馆建设的必要性及思路[J].南方农机, 2016(2): 375-376
- [4]宋向光:《缪斯的献祭:知识,抑或信息——信息时代博物馆产出及博物馆与观众的关系》,《中国博物馆》2008年03期,第65—70页。

#### (上接第118页)

解析：“Shepherd”在英文中是一个姓氏，但还有“牧羊人”的意思。而对于基督徒来说，更有深意：《约翰福音》中曾经写道：“I am the good shepherd.The good shepherd lays down his life for the sheep.”由此可见，“Shepherd”在特定语境下，是可以代指耶稣基督的。说这句话的妈妈，意思是主治医师这么巧叫这个名字，那一定是上帝的旨意让他来救我的孩子。另外，虽然在英语中经常听到“Oh my God”之类的感叹，但其实很虔诚的基督徒是不会随随便便说出“God”一词的，他们会认为这是一种不敬。所以根据剧中的情况，翻译时，“上帝”二字也不合适。而在《圣经》中文译本中，“主”一字是教徒对上帝最常用的称呼，笔者建议使用。

建议译文：“我们医生的名字，一听就是主的神迹。”

通过以上翻译案例分析可以看出，与翻译技巧相比，文化因素的影响是隐形的、深层的，有时是长期潜移默化的，在翻译时稍不注意，就容易捉襟见肘。所以要规避文化差异对影视字幕翻译带来的影响，必须具备意识层面的警觉与重视，更要主动了解相关的文化背景，深刻理解英语国家的宗教习俗、价值观、思维方式等文化因素。同时还要根据互联网背景下英语影视字幕翻译

的特殊性进行取舍和改变，才能做到既达到传播目的，又不将译者的主观想法带入翻译中；既准确，又不死板，为新时期互联网影视艺术的传播、发展，已经国际间的文化交流作出贡献。

#### 参考文献

- [1]陈群.从语用学和文化角度分析英语电影字幕翻译核心探究[J].科学大众(科学教育), 2017, (04): 150.
- [2]何欢, 英语电影字幕翻译的文化差异与语用分析[J].山东社会科学, 2016, (S1): 601-602.
- [3]李中英, 从语用学和文化角度分析英语电影字幕翻译核心探究[J].当代教育实践与教学研究, 2016, (01): 169.
- [4]陈书平, 陈艳巨, 英语电影字幕翻译中的文化因素探究[J].内江科技, 2012, 07, (07): 34-40

#### 作者简介:

郑晨(1988-),女,硕士研究生,研究方向:英语翻译  
课题来源:2018年度山东省艺术科学重点课题“互联网背景下英语影视字幕翻译中的文化差异研究”(立项号:201806198)阶段性研究成果之一。